

**Draft program of cultural events for the participants of the
meeting of the ASGP**

***Projet de programme culturel destiné aux participants à la session
de l'ASGP***

*St. Petersburg, 15 October 2017 (Sunday) / Saint Pétersbourg, le
dimanche 15 octobre 2017*

- 7.30 — Breakfast at the hotel
Petit déjeuner à l'hôtel
- 8.15 — Transfer to the Tavrichesky Palace on shuttle buses
Transfert au Palais de Tauride en bus
- 8.45 — Gathering of the ASGP participants at the Tavrichesky Palace
*Rassemblement des participants de l'ASGP au Palais de Tauride
(Shpalernaya Str., 47 / 47, rue Shpalernaya)*
- 9.00 — Photography
*Photographie
(Outdoors or in the Kupolny Hall of the Tavrichesky Palace subject to weather
conditions / À l'extérieur ou dans le Hall Kupolny, en fonction des conditions
climatiques)*
- 9.30 — Transfer for the excursion program
Transfert pour débiter l'excursion
- 10.00 — Guided tours of the memorial museum " The Church of the Savior
on Spilled Blood" and of the Russian Museum
*Visites guidées de la Cathédrale Saint-Sauveur-sur-le-Sang-versé et
du musée Russe
(Tour guides in English, French, Spanish, Arabic/ Visites guides en anglais,
français, espagnol, arabe)*

For information:

*The Church of the Savior on Spilled Blood was built on the site where
Emperor Alexander II was fatally wounded in March 1881. The church was built
between 1883 and 1907 during the reign of Alexander III and Nicholas II .*

Funding was provided by the Imperial family with the support of many private donors. The Savior on Blood harks back to medieval Russian architecture in the spirit of romantic nationalism. It intentionally resembles the 17th-century Yaroslavl churches and the celebrated St. Basil's Cathedral in Moscow. The church contains over 7500 square meters of mosaics—according to its restorers, more than any other church in the world. The walls and ceilings inside the church are completely covered in intricately detailed mosaics — the main pictures being biblical scenes or figures — but with very fine patterned borders setting off each picture.

*The **Russian Museum** is the world's largest museum of Russian art, a unique architectural and artistic complex in the historical center of St. Petersburg. The collection of the museum has about 400 000 exhibits and covers all historical periods and trends in the development of Russian art, the main types and genres, directions and schools for more than 1000 years: from the 10th to the 21st century.*

Pour information:

La Cathédrale Saint-Sauveur-sur-le-Sang-versé a été construite sur le site où l'empereur Alexandre II fut mortellement blessé en mars 1881. Elle fut construite entre 1883 et 1907, sous le règne d'Alexandre III et de Nicolas II. Le financement fut apporté par la famille impériale, avec le soutien de nombreux donateurs privés. La cathédrale renvoie à l'architecture médiévale russe, dans l'esprit du nationalisme romantique. Elle ressemble intentionnellement aux églises Yaroslavl du XVII^{ème} siècle, et à la Cathédrale Saint-Basile de Moscou. La cathédrale abrite plus de 7500 m² de mosaïques – plus que toute autre église dans le monde, d'après les restaurateurs. Les murs et plafonds intérieurs sont complètement recouverts de mosaïques très détaillées – les sujets principaux renvoyant aux scènes et personnages bibliques – avec des bordures très fines encadrant chaque image.

Le musée Russe est le plus grand musée d'art russe au monde, un complexe architectural et artistique dans le centre historique de Saint-Pétersbourg. La collection du musée compte environ 400 000 pièces et couvre toutes les périodes historiques et les tendances du développement de l'art Russe, les styles et genres principaux, les directions et les écoles sur plus de 1000 ans, du 10^{ème} au 21^{ème} siècle.

- 12.45 — Transfer to the berth at the Bronze Horseman
Transfert pour rejoindre le bateau au Cavalier de Bronze
- 14.00 — Cruise across the waters of the Neva Delta - Dinner on board of the
cruise ship
Croisière déjeunatoire sur la Neva

- 16.00 — Arrival at the dock at the State Hermitage Museum
Arrivée sur les docks au musée de l'Ermitage
- 16.10 — Walking to the State Hermitage Museum
Transfert à pied au musée de l'Ermitage
- 16.30 – — Guided tour of the State Hermitage Museum
18.30 *Visite guidée du Musée de l'Ermitage*
- 19.00 – — Ballet performance on the stage of the Hermitage Theater "Fairy
19.40 Dolls"
Ballet sur la scène du théâtre de l'Ermitage : « Fairy Dolls »

For information:

The Vaganova Ballet Academy has presented a dance suite from The Fairy Doll by Josef Bayer that was intended as a present for the Hermitage Theatre's 230th birthday.

The performance was specially prepared for the anniversary of the Hermitage Theatre as soon as that version of the ballet had been one day created for its stage. It is also remarkable that as far back as 1738, the Imperial Theatre School that was consequently reorganized into VBA had been accommodated at the Old Peter's Palace where the Hermitage Theatre was constructed later.

The Fairy Doll was staged there in 1903 by the graduates of the Imperial Theatre School – Nikolas and Serge Legat. Later on, the ballet was transferred to the Mariinsky stage and remained on repertoire till 1925. Later on, in 1932, The Fairy Doll was renewed by Vladimir Ponomoriev for the Leningrad Choreographic College, however just a few performances have been given. In 1989, Konstantin Sergeyev prepared his own version of the ballet having returned it to the Kirov (Mariinsky) stage as VBA school performance. The young dancers have been performing in it till 2001.

Today it is already impossible to restore the authentic choreography by Legat brothers, however the VBA teachers including those who worked on Sergeyev's version of the ballet made every possible effort to ensure success of the new version created under the guidance of the VBA Principal Nikolai Tsiskaridze.

Pour information:

L'Académie de ballet Vaganova (VBA) a présenté une suite à la danse du ballet « The Fairy Doll », de Josef Bayer, conçue comme un cadeau pour le 230^{ème} anniversaire du Théâtre de l'Ermitage.

La performance a été spécialement préparée pour l'anniversaire du théâtre de l'Ermitage, et ce dès la création de cette version du ballet, conçue pour cette scène. Il est intéressant de constater qu'en 1738, l'École impériale de ballet, avant qu'elle ne soit réorganisée en Académie de ballet Vaganova, fut accueillie au Palais de Pierre, où fut plus tard construit le Théâtre de l'Ermitage.

The Fairy Doll a été mis en scène là-bas en 1903 par les diplômés de l'École impériale de théâtre, Nikolas et Serge Legat.

Plus tard, le ballet fut transféré sur la scène du théâtre Mariinsky, où il est resté au répertoire jusqu'en 1925. Puis, en 1932, *The Fairy Doll* a été remanié par Vladimir Ponomoriev pour l'école chorégraphique de Leningrad, mais seules quelques représentations en furent données. En 1989, Konstantin Sergeyev a préparé sa propre version du ballet et l'a ramené sur la scène Kirov (Mariinsky), en tant que performance scolaire de la VBA. Les jeunes danseurs l'ont dansé jusqu'en 2001.

Il n'est plus possible aujourd'hui de restaurer la chorégraphie authentique des frères Legat, mais les enseignants de la VBA, y compris ceux qui ont travaillé sur la version du ballet de Sergeyev, ont fait tout leur possible pour assurer le succès de cette nouvelle version, créée sous la direction du directeur général de la VBA, Nikolai Tsiskaridze.

- 19.45 — Cocktail reception in the foyer of the Hermitage Theater
Cocktail au foyer de l'Ermitage
- 21.00 — Departure to the hotels
Départ vers les hôtels